



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
INSTITUTO NACIONAL DE EDUCAÇÃO DE SURDOS
DEPARTAMENTO DE ENSINO SUPERIOR (DESU)
COORDENAÇÃO DE PESQUISA E EXTENSÃO
Rua das Laranjeiras, 232 – Laranjeiras – 22240-003
Rio de Janeiro – RJ/ Brasil



CURSO DE EXTENSÃO “TRADUÇÃO DE UNIDADES FRASEOLÓGICAS E GÊNEROS TEXTUAIS DE PORTUGUÊS PARA LIBRAS”

TEMÁTICA	PROFESSOR(A)	DIA	HORÁRIO	CARGA HORÁRIA	MODALIDADE
<i>Texto 01</i> “PAGURA, R. A interpretação de conferências: interfaces com a tradução escrita e implicações para a formação de intérpretes e tradutores. Revista de Documentação de Estudo em Linguística Teórica e Aplicada (D.E.L.T.A.) , v. 19 (especial), p. 209-236, 2003”	-----	28/11/2022 (2ª feira) Jogo do Brasil das 13:00 às 15:30 (sem expediente)	Livre	4 horas de leitura obrigatória	Atividade assíncrona
Aula 01 (parte 01) – Breve panorama dos Estudos da Tradução das Línguas Orais e Línguas de Sinais	Prof. Me. Glauber de Souza Lemos (INES)	29/11/2022 (3ª feira)	13:00 às 15:30	4 horas de aula	Atividade presencial
Aula 01 (parte 02) – Como os(as) tradutores(as) produzem texto-vídeos em Libras?	Tradutores(as) formados pelo DDHCT-INES		15:00 às 17:00		
<i>Texto 02</i> “CRUZ, L. A.; GUEDES, M. A.; LEMOS, A. M. Literatura Surda: análise de um conto infantil à luz da tradução intercultural e intermodal. Cadernos da Tradução (UFSC) , v. 41, n. esp. 2, p. 223-249, 2021” <i>Texto 03</i> “CARNEIRO, T. D. O papel dos códigos de ética e conduta profissional na formação do intérprete de línguas orais e de sinais no Brasil. Translatio , n. 15, p. 33-56, 2018”	-----	30/11/2022 (4ª feira)	Livre	4 horas de leitura obrigatória	Atividade assíncrona
Aula 02 (parte 01) – A tradução (intersemiótica e transcultural) surda e as técnicas aplicadas ao serviço para as Comunidades Surdas	Profa. Dra. Ana Regina e Souza Campello (INES)	01/12/2022 (5ª feira)	13:00 às 14:30	4 horas de aula	Atividade presencial
Aula 02 (parte 02) – Tradução e Ética: os códigos de ética na prática profissional de TILSP	Profa. Dra. Sonia Marta Oliveira (SME-MG)		14:30 às 17:00		
<i>Texto 04</i> “QUADROS, R. M.; KARNOPP, L. B. Língua de sinais brasileira : estudos linguísticos. Porto Alegre: Artmed, 2004”	-----	02/12/2022 (6ª feira)	Livre	8 horas de leitura obrigatória	Atividade assíncrona
Aula 03 (parte 01) – Breve panorama da Linguística das Línguas de Sinais	Profa. Dra. Fernanda Grazielle A. S. de Castro (UFRJ)	06/12/2022 (3ª feira)	13:00 às 15:30	4 horas de aula	Atividade presencial
Aula 03 (parte 02) – Como os(as) tradutores(as) produzem texto-vídeos em Libras?	Tradutores(as) formados pelo DDHCT-INES		15:30 às 17:00		
<i>Texto 05</i> “NUNES, V. F. Contribuições da Linguística Cognitiva para o estudo de línguas de sinais. Signo , Santa Cruz do Sul, v. 44, n. 81, 2019”	-----	07/12/2022 (4ª feira)	Livre	4 horas de leitura obrigatória	Atividade assíncrona
Aula 04 – Linguística Cognitiva e interface semântica das línguas de sinais	Profa. Dra. Valéria Fernandes Nunes (UFRJ)	08/12/2022 (5ª feira)	13:00 às 17:00	4 horas de aula	Atividade presencial
<i>Texto 06</i> “MARCUSCHI, Luiz Antônio. Gêneros textuais: definição e funcionalidade. In: Ângela Paiva DIONÍSIO, Ana Rachel MACHADO, Maria Auxiliadora BEZERRA (Orgs). Gêneros textuais e ensino . 2ª ed. São Paulo: Parábola Editorial, 2003”	-----	09/12/2022 (6ª feira) Quartas de Final das 10:00 às 12:30 (sem expediente)	Livre	4 horas de leitura obrigatória	Atividade assíncrona

Aula 05 – Oficina I (parte 01) – Tradução de Gêneros textuais e tipos textuais de Português para Libras	Profa. Dra. Osilene Maria de Sá da Cruz (INES) Prof. Me. Glauber de Souza Lemos (INES)	12/12/2022 (2ª feira)	13:00 às 16:00	4 horas de aula	Atividade presencial
Aula 05 (parte 02) – Como os(as) tradutores(as) produzem texto-vídeos em Libras?	Tradutores(as) formados pelo DDHCT-INES		16:00 às 17:00		
Aula 06 – Oficina II (parte 01) – Tradução de Fraseologias de Português para Libras	Prof. Me. Glauber de Souza Lemos (INES)	15/12/2022 (5ª feira)	13:00 às 16:00	4 horas de aula	Atividade presencial
Aula 06 (parte 02) – Como os(as) tradutores(as) produzem texto-vídeos em Libras?	Tradutores(as) formados pelo DDHCT-INES		16:00 às 17:00		
06 aulas presenciais = 24 horas 05 dias de leituras assíncronas = 24 horas Total de carga horária: 48 horas					